

**DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA**

Grado/Máster en:	Graduado/a en Filología Clásica por la Universidad de Málaga
Centro:	Facultad de Filosofía y Letras
Asignatura:	Textos Latinos VI
Código:	412
Tipo:	Obligatoria
Materia:	Comentario de Textos
Módulo:	Módulo de Complementos de Formación Obligatorios
Experimentalidad:	80 % teórica y 20 % práctica
Idioma en el que se imparte:	Español
Curso:	4
Semestre:	2
Nº Créditos:	6
Nº Horas de dedicación del estudiante:	150
Tamaño del Grupo Grande:	72
Tamaño del Grupo Reducido:	30
Página web de la asignatura:	http://campusvirtual.cv.uma.es/

EQUIPO DOCENTE

Departamento:	FILOLOGÍA GRIEGA, ESTUDIOS ÁRABES, LINGÜÍSTICA GENERAL, DOCUMENTACIÓN Y FILOLOGÍA LATINA
Área:	FILOLOGÍA LATINA

Nombre y Apellidos	Mail	Teléfono Laboral	Despacho	Horario Tutorías
--------------------	------	------------------	----------	------------------

Coordinador/a: ANTONIO ROJAS RODRIGUEZ	arojrod280@uma.es	952131808	517 - FAC. DE FILOS. Y LETRAS	
--	-------------------	-----------	-------------------------------	--

RECOMENDACIONES Y ORIENTACIONES

En esta asignatura el alumnado se encontrará, primero, con el latín fresco y desenfadado de Plauto. Su lenguaje ágil, su vocabulario variado, sus expresiones coloquiales y la versatilidad de su expresión van a sorprender a un alumnado acostumbrado a la prosa formal de Cicerón y a los versos clásicos de Virgilio y Ovidio. Se propondrá al alumnado una comedia de confusiones y enredos, que ya nos son familiares, pero que nos transmitió Plauto de la comedia nueva griega. Por otra parte, también se propondrán textos de los dos prosistas del Imperio, Tito Livio y Tácito. Si Tito Livio representa el triunfo de la prosa ciceroniana quintaesenciada, Tácito responde tomando como modelo de su estilo a Salustio. Si Tito Livio es un maestro del relato extenso y pormenorizado, Tácito demuestra su maestría en la brevedad y la variatio. Estos autores, antitéticos, son, no obstante, fundamentales para todo aquel que quiera profundizar en las letras latinas. Por eso, se recomienda al estudiantado que se familiarice con Plauto, leyendo cualquiera de las comedias, con Anfitrión, La comedia de la olla, etc. Igualmente, para entender y contextualizar la prosa imperial de Tito Livio y Tácito, se aconseja al alumnado la lectura atenta y amena de Grimal, P., El imperio romano, Editorial Crítica, 2016. Además, se recomienda al alumnado:

- que tenga un nivel aceptable del uso de herramientas tecnológicas para acceder a la información.
- que esté familiarizado con el uso del Campus Virtual para el adecuado seguimiento de la asignatura.
- que, en caso de necesitarlo, solicite cita previa para ser atendido con el tiempo suficiente en las tutorías en el horario asignado para las mismas.
- que no se responderá a los emails los fines de semana, festivos y periodos de vacaciones.
- que, si el alumnado está en situación de a tiempo parcial o es deportista, debe comunicarlo al profesorado de la asignatura al comienzo del semestre en el que la asignatura se imparta.
- que será obligatoria la asistencia a las actividades organizadas por las Áreas implicadas en la Titulación (conferencias, seminarios, visitas de estudio a museos o sitios arqueológicos, etc.), siempre que sean de carácter gratuito y la asistencia sea autorizada por los profesores cuya clase pueda verse afectada por el horario de las mismas.

CONTEXTO

Los Textos Latinos VI representan un triple reto para el alumnado: debe familiarizarse con el estilo y el lenguaje desinhibido de Plauto; con la prosa culta y florida de Tito Livio y con la prosa condensada y extremadamente expresiva de Tácito. Para ello se le facilitará una antología en PDF y Word con pasajes de Menaecmi de Plauto, del libro XXI de ab urbe condita de Tito Livio y del libro I de los Annales de Tácito.

Los textos se trabajarán de forma muy práctica, primando la lectura y traducción de los mismos; sobre todo, se hará especial hincapié en las peculiaridades del estilo y el lenguaje de Plauto y en la sintaxis de Tito Livio y Tácito.

Igualmente, en el desarrollo de las lecturas y traducciones se insistirá en el comentario estilístico y filológico de los pasajes plautinos y en el comentario morfosintáctico de los historiadores romanos, de forma que el alumno empiece a habituarse a los elementos que constituyen un buen comentario filológico.

Se va a prestar especial atención a la adquisición de léxico, por lo que se promoverán actividades para el aprendizaje activo del vocabulario.

Por último, el alumnado deberá leer y realizar un trabajo sobre una de estas dos lecturas: Germania y Agricola de Tácito y la Farsalia de Lucano.

COMPETENCIAS**1 Competencias generales y básicas.**



Instrumentales

- 1.1 Capacidad de análisis y síntesis
- 1.2 Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
- 1.3 Dominio oral y escrito de la lengua española

Personales

- 1.12 Habilidades para trabajar tanto de forma autónoma como en equipo
- 1.13 Inquietud por la calidad

Sistémicas

- 1.6 Habilidades para recuperar y analizar información desde diferentes fuentes
- 1.7 Capacidad para el razonamiento crítico
- 1.8 Capacidad de generar nuevas ideas
- 1.9 Habilidades para resolución de problemas y toma de decisiones

2 Competencias específicas.

Competencias académicas

- 2.21 Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología
- 2.22 Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas

Conocimientos disciplinares (saber)

- 2.1 Dominio de las lenguas griega y latina clásicas
- 2.2 Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos griegos y latinos
- 2.3 Conocimiento de las diferentes variantes de las lenguas griega y latina
- 2.4 Conocimiento profundo de las literaturas griega y latina y de sus contextos históricos y culturales
- 2.7 Conocimientos básicos de crítica textual y de edición de textos griegos y latinos
- 2.9 Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y literario
- 2.11 Conocimiento teórico y práctico de la traducción

Conocimientos profesionales (saber hacer)

- 2.13 Alta competencia en traducción de textos griegos y latinos de diverso tipo
- 2.18 Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios

CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Bloque lingüístico-literario

- 1. Repaso de la morfología nominal, verbal y oracional.
- 2. Repaso de la sintaxis nominal, verbal y oracional.

Antología de textos

Selección de los historiadores Tito Livio y Tácito y del comediógrafo Plauto.
Textos de traducción Sin diccionario: Tito Livio, Tácito y Plauto.

Lecturas

Lucano.
Tácito: Agrícola y Germania.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Actividades presenciales

Actividades expositivas

- Lección magistral
- Charla
- Exposiciones por el alumnado

Actividades prácticas en aula docente

- Resolución de problemas

Seminarios/ Talleres de estudio, revisión, debate, etc.

- Revisión de trabajos
- Exposición de trabajos

ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

RESULTADOS DE APRENDIZAJE / CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se tendrán en cuenta los siguientes criterios de evaluación:

- Que el alumnado traduzca diariamente textos de los tres autores propuestos.
- Que el alumnado sea capaz de traducir sin diccionario cualquier pasaje de Plauto, Tito Livio o Tácito que se hayan trabajado en clase.

- Que el alumnado sea capaz de traducir con diccionario un texto de Plauto, Tito Livio y Tácito que no se haya trabajado en clase.
- Que el alumnado haya leído la *Germania* y *Agricola* de Tácito o la *Farsalia* de Lucano y lo demuestre en un trabajo original.
- Que el alumnado asista con regularidad a clase; la ausencia injustificada a un cuarto, o más, de estas, podrá bajar la nota final hasta en un 50%.

El objetivo fundamental es que el alumnado se introduzca en la lectura de estos tres autores y conozca sus peculiaridades estilísticas y lingüísticas. Se pretende también que adquiera un buen dominio del léxico específico de estos autores, además de dominar las técnicas básicas del comentario filológico. Gracias a la lecturas propuestas el alumnado podrá también entrar en contacto con la *ótracé* prosa de Tácito en *Germania* y *Agricola* y con la *ótracé* épica de Lucano.

PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN

Se consideran básicos e imprescindibles estos principios que a continuación se detallan:

- El estudiantado está obligado a actuar en las pruebas de evaluación de acuerdo con los principios de mérito individual y autenticidad del ejercicio. Cualquier actuación contraria en este sentido, que quede acreditada por parte del profesorado, dará lugar a la calificación de suspenso en la prueba que realiza, sin perjuicio de la existencia de otras consecuencias añadidas por la falta disciplinaria en la que pudiera haber incurrido.

- El plagio, entendido como la copia de textos u otros elementos (software, artefactos, diseños, etc.) sin citar su procedencia y dándolos como de elaboración propia, podrá conllevar la calificación de suspenso en la asignatura en la que se hubiera detectado. Esta consecuencia debe entenderse sin perjuicio de las responsabilidades disciplinarias en las que pudieran incurrir los estudiantes que plagien.

En la convocatoria ordinaria la calificación de la asignatura se obtendrá a partir de los siguientes criterios:

- La participación en clase y el seguimiento de las mismas se evaluará mediante las traducciones diarias que se encomendarán de forma personal a los alumnos y alumnas: 20%.

- La asimilación del estilo, lenguaje y vocabulario de Plauto, Tito Livio y Tácito se valorarán mediante pruebas escritas. Se procurará que estas pruebas sean tres, una por cada autor. En caso de no ser posible, habrá al menos dos, una de Plauto y otra de uno de los dos historiadores. En la prueba de Plauto se pedirá al alumnado que traduzca un pasaje que no se haya trabajado en clase y que además señale los rasgos estilísticos y lingüísticos más destacados del pasaje. En las pruebas de los historiadores, además de la traducción de un pasaje no trabajado en clase, el alumnado deberá analizar sintácticamente una o dos oraciones del pasaje. Se realicen dos o más pruebas, las calificaciones harán media y ponderarán un 40%.

- El alumnado, al final del cuatrimestre, deberá realizar una prueba oral sin diccionario de los textos trabajados en clase. En esta prueba se evaluará la correcta lectura del pasaje propuesto por el profesor y la fluidez en su lectura. Por último, se evaluará la correcta traducción del pasaje propuesto. En la prueba se propondrá al alumnado un pasaje de Plauto y otro de Tito Livio o de Tácito. Esta prueba ponderará un 30%.

- Por último, el alumnado deberá realizar un trabajo obligatorio sobre una de las lecturas en español: *Germania* y *Agricola* de Tácito; o *Farsalia* de Lucano. Estos trabajos deben ser originales y se entregarán en PDF a través del CV en el espacio habilitado para ello. Estos trabajos ponderarán un 10%.

En la convocatoria extraordinaria la calificación de la asignatura se obtendrá a partir de dos pruebas. Por un lado, una prueba de traducción con diccionario de un pasaje de Plauto y otro pasaje de Tácito o Tito Livio; además, se deberá realizar un breve comentario estilístico y lingüístico del pasaje plautino y un análisis sintáctico de una o dos oraciones del pasaje del historiador. Los textos se extraerán de *Menaecmi* de Plauto, del libro XXI de *ab urbe condita* de Tito Livio y del libro I de los *Annales* de Tácito. La prueba ponderará 60%. Por otro lado, se realizará una prueba oral, que consistirá en la lectura y traducción sin diccionario de un pasaje de Plauto, Tito Livio o Tácito que se haya trabajado en clase, que ponderará un 40%.

BIBLIOGRAFÍA Y OTROS RECURSOS

Básica

- Introducción a la lingüística latina, , Coloquio.; 1986; Enríquez, J.A.
- Historia de la Literatura Clásica, vol. II. Literatura Latina, vers. esp., Madrid, 1989.; Kenney, E. J. & Clausen, W. V. (eds.)
- Historia de la literatura latina, Madrid, 1997.; Codoñer, C. (ed.)
- Historia de la literatura romana, vers. esp. 2 vols., Herder, Barcelona, 1997-1999 Von Albrecht, Michael
- La Letteratura Latina dell' Età Republicana e Augustea, Florencia, 1969.; Paratore, E.
- Lengua y Literatura Latinas I y II, UNED, Madrid, 1987.; Mariner, S. et al.
- Les genres littéraires à Rome, 2 vols., Paris, 1981.; Martin, R. & Gaillard, J.
- Literatura romana, vers. esp. , Madrid, 1985.; Fuhrmann, M. (ed.)
- Lo spazio letterario di Roma Antica, 3 vols., Roma, 1989l.; Cavallo, G., Fedeli, P. & Giardina, A (dir.)
- Nueva Gramática Latina, Coloquio, 1990, Rubio, Lisardo.
- Rome, la littérature et l'histoire, 2 vols., Roma, 1986.; Grimal, P.
- Sintaxis Latina, Madrid 1995, Valentí Fiol, E.
- Storia della letteratura latina. Forme letterarie, autori e società, Nápoles, 1994.; Cupaiuolo, F.
- Storia della Letteratura Latina, 2 vols., Bolonia, 1969.; Paladini, V. & Castorina, E.

Complementaria

- E. Aubrion, 1991: *¿L'eloquentia de Tacite et sa fides d'historien?*, ANRW II 33, 4, 2597-2688.
- FONTÁN, A., Tito Livio. Historia de Roma desde la fundación de la ciudad (*ab urbe condita*), I: I-II, Madrid, CSIC, 1987.
- FONTÁN, A., Tito Livio. La Roma legendaria, libros I-V, Barcelona, 1999.
- <http://clt.brepolis.net/llta/pages/Search.aspx>
- <http://dagr.univ-tlse2.fr/sdx/dagr/index.xsp>
- <http://interclassica.um.es/>
- <http://pomoerium.eu/>

**SUPUESTO DE ENSEÑANZA PRESENCIAL**

<http://www.annee-philologique.com/aph/index.php/>

<http://www.estudiosclasicos.org/>

<http://www.perseus.tufts.edu/>

<http://www.rassegna.unibo.it/>

<http://www.thelatinlibrary.com>

J. Hellegouarc'h, 1991: *¿Le style de Tacite: bilan et perspectives?*, ANRW II 33, 4, 2385-2453.

K. G. Wallace, 1991: *¿Women in Tacitus 1903-1986?*, ANRW II 33, 5, 3556-3574

K. G. Wallace, 1991: *¿Women in Tacitus 1903-1986?*, ANRW II 33, 5, 3556-3574

PLAUTO, Comedias, 2 vols.; ed. J. Román Bravo, Cátedra, Madrid, 1998.

PLAUTO, T. Macci Plauti comoediae, 2 vols.; ed. W. M. Lindsay, Oxford, 1991.

R. H. Martin, 1990: *¿Structure and Interpretation in the ¿Annals¿ of Tacitus?*, ANRW II 33, 2, 1500-1581.

RECURSOS NTICS:

TÁCITO, Anales. Edición, introducción y notas de P. Quetglas. Traducción de C. Coloma, Editorial Planeta, Barcelona, 1986.

TÁCITO, Anales. Introducción, traducción y notas de B. Antón Martínez, Editorial Akal, Madrid, 2007.

TÁCITO, Anales. Libros I-VI. Introducción, traducción y notas de J. L. Moralejo, Biblioteca Clásica Gredos, Madrid, 1979.

TÁCITO, Anales. Libros XI-XVI. Traducción y notas de J. L. Moralejo, Biblioteca Clásica Gredos, Madrid, 1980.

TÁCITO, Anales. Traducción, introducción y notas de C. López de Juan, Alianza Editorial, Madrid, 2008.

TÁCITO, Historias. Edición de J. L. Moralejo, Editorial Akal, Madrid, 1990.

TÁCITO, Historias. Edición y traducción J. L. Conde, Editorial Cátedra, Madrid, 2006.

TÁCITO, Historias. Libro I. Introducción, notas y vocabulario por M. Bassols de Climent, Editorial Bosch, Barcelona, 1971.

TÁCITO, Historias. Libros I-II. Introducción, traducción y notas de A. Ramírez de Verger, Biblioteca Clásica Gredos, Madrid, 2012.

TÁCITO, Historias. Traducción J. M. Requejo, Editorial Coloquio, Madrid, 1987.

VILLAR, J.A., Tito Livio. Historia de Roma desde su fundación. Libros I-III, introducción de A. Sierra de Cózar, Madrid, Gredos, 1990-1994, 3 vols.

DISTRIBUCIÓN DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE**ACTIVIDAD FORMATIVA PRESENCIAL**

Descripción	Horas	Grupo grande	Grupos reducidos
Lección magistral	14	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Charla	7	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Exposiciones por el alumnado	7	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Resolución de problemas	7	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Revisión de trabajos	7	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Exposición de trabajos	3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TOTAL HORAS ACTIVIDAD FORMATIVA PRESENCIAL	45		

ACTIVIDAD FORMATIVA NO PRESENCIAL

Descripción	Horas
TOTAL HORAS ACTIVIDAD FORMATIVA NO PRESENCIAL	90
TOTAL HORAS ACTIVIDAD EVALUACIÓN	15
TOTAL HORAS DE TRABAJO DEL ESTUDIANTE	150

ADAPTACIÓN A MODO VIRTUAL POR COVID19**ACTIVIDADES FORMATIVAS**

Escenario A. Modalidad semi-presencial:

Si las medidas de prevención no permitieran la asistencia presencial simultánea de todos los alumnos a clase, se utilizará un modo de docencia semipresencial, según las indicaciones dadas por el centro: una parte del alumnado podrá asistir a clases presenciales, mientras que el resto del alumnado seguirá la clase de modo virtual síncrono. Se establecerá un sistema de rotación para que todos los alumnos puedan asistir

periódicamente de forma presencial. En este escenario se establecerá como medio sincrónico prioritario google meet; las clases se retransmitirán y grabarán, para posteriormente ponerlas en el CV a disposición del alumnado. En el CV tendrá el alumnado, además, una antología de textos de Plauto (Menaechmi), de Tito Livio (Ab urbe condita) y de Tácito (Annales) en formato PDF que podrán imprimir o guardar para su uso, extraídos de la página web <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman>. Las clases se desarrollarán de la siguiente manera:

- Actividad semipresencial: se traducirán, analizarán y comentarán textos de la antología de textos de los tres autores; siempre que las circunstancias técnicas lo permitan podrá participar tanto el alumnado presente como no presente. Cada día se traducirá un autor distinto.
- Actividad no presencial: se encargarán traducciones personales a cada estudiante de un pasaje no tratado en clase, que deberá enviar al profesor traducido por medio de un espacio habilitado en el CV de la asignatura; esta traducción deberá estar acompañada de la lectura del pasaje que entregarán grabada en el CV de la asignatura. Esta tarea se repetirá tres veces, una por cada autor, de manera que todo el alumnado tenga la oportunidad de traducir a los tres autores.
- Actividad presencial: al final del cuatrimestre se realizará una prueba de lectura de los textos traducidos en clase. Se valorará la pronunciación, la fluidez y la traducción, sin diccionario, del pasaje que se haya leído. Esta prueba será oral y se citará a cada estudiante a una hora y fecha determinadas por sorteo. Cada estudiante deberá leer y traducir un pasaje de Plauto y luego uno de Titio Livio o Tácito. La prueba se realizará por medio de google meet.
- Actividad presencial: se realizará una prueba de traducción, con diccionario, de un texto de Menaechmi de Plauto, que no se haya traducido en clase. Esta prueba se realizará en dos turnos, en cada uno con un texto distinto. Se pedirá al alumnado que extraiga del pasaje traducido aquellos rasgos lingüísticos y estilísticos más evidentes. Se realizará otra prueba, también en dos turnos, consistente en la traducción de un texto de Tácito o Tito Livio. Se pedirá al alumnado que analice desde el punto de vista morfosintáctico y estilístico un pasaje del texto traducido.
- Actividad no presencial: el alumnado entregará en el espacio habilitado en el CV de la asignatura un trabajo de no más de 10 páginas sobre una de las lecturas obligatorias, Farsalia de Lucano o Germania y Agricola de Tácito. El trabajo se deberá entregar al final del cuatrimestre.

Escenario B. Modalidad no presencial:

Si las medidas sanitarias impuestas suponen la suspensión total de las clases presenciales, todas las clases se impartirán por medios virtuales de forma síncrona a través de google meet. Se mantendrán las actividades no presenciales como en el escenario A, las demás actividades se modificarán de la siguiente manera:

- Las traducciones de clase se realizarán por medio de google meet en las horas previstas para las clases presenciales.
- La prueba de lectura se realizará en las mismas circunstancias, pero por medio de google meet individual entre el profesor y el alumno o alumna.
- Las pruebas escritas con diccionario se sustituirán por un trabajo de traducción con la misma estructura que la prueba escrita presencial pero que deberá entregarse en el espacio habilitado en el CV de la asignatura con un límite de tiempo.

PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN

Tanto en el escenario A como en el B los criterios de evaluación serán los siguientes:

- Se valorará el trabajo diario a través de las traducciones tanto en clase como entregadas en el CV de la asignatura.
- Se valorará la correcta traducción de los textos de la antología de Plauto (Menaechmi), de Tito Livio (Ab urbe condita) y de Tácito (Annales).
- Se valorará el correcto análisis morfológico y sintáctico o estilístico de pasajes de los textos traducidos en clase o entregados en el CV de la asignatura.
- Se valorarán los conocimientos de morfología y sintaxis latinas a través de la traducción y análisis de los textos propuestos.
- Se valorarán la comprensión y lectura de las dos obras propuestas.

A estos criterios de evaluación corresponderán para ambos escenarios los siguientes criterios de calificación:

- Las traducciones individuales y los audios de la lectura entregados en el CV de la asignatura ponderan 20%.
- La prueba consistente en la traducción sin diccionario y en la lectura de un texto traducido en clase, presencial o no, pondera 30%
- La prueba o trabajo consistente en la traducción con diccionario y en el análisis morfosintáctico y estilístico de un pasaje del mismo ponderan 40%.
- Los trabajos sobre las lecturas obligatorias (Farsalia de Lucano o Germania y Agricola de Tácito) ponderan 10%.

CONTENIDOS

Los contenidos de la asignatura no varían respecto a la modalidad presencial, semipresencial o no presencial.

TUTORÍAS

En todo momento el alumnado tendrá acceso a tutorías con el profesorado responsable de la asignatura a través del sistema de mensajería del CV, del correo electrónico y de sesiones síncronas que se programarán en forma de videoconferencia y/o chats con el alumnado que así lo solicite.